

dichterBij

Projecten wereldwijd

Bijbelvertaling voor blinde mensen wereldwijd

© Clare Kendall/BFBS (UBS)

NBG nieuwsbrief, maart 2022, nummer 1

nBg

Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap

Bidden met Psalmen

Nikolaas Sintobin: 'De Psalmen laten veel zien van Jezus'

De Bijbel? Die heeft Nikolaas Sintobin nog nooit van kaft tot kaft gelezen. Maar hij bidt wel met de Bijbel - elke dag. Het veranderde zijn leven. Wat is bidden met de Bijbel? Waarom zijn de Psalmen daar geschikt voor, juist in de veertigdagentijd?

'In de veertigdagentijd doe ik 's avonds om 8 uur mijn computer uit', vertelt Sintobin, een vriendelijke Vlaamse Amsterdammer. 'Dat zorgt voor stilte, dus heb ik meer tijd voor gebed. Dat doet me zo goed dat ik er elk jaar weer naar uitzie.'

Sintobin is jezuïet en promoot de Ignatiaanse spiritualiteit. Dat is een manier van aandachtig-leven-met-God die Ignatius van Loyola ontwikkelde. Bidden onderweg - een app om de dag met gebed te beginnen - is op die spiritualiteit gebaseerd. Het komt neer op biddend Bijbellezen.

'Dat gaat uiterst traag, in heel kleine stukjes' zegt Sintobin. 'Met één Psalm kun je een hele week bidden. De Psalmen passen goed in de veertigdagentijd, want ze laten mij veel zien van Jezus. Het gaat er bij deze manier van bidden om dat je luistert en heel stil wordt. Zo probeer je gewaar te worden wat het Bijbelvers - als woord van God of van Jezus - tot je zegt. Voel hoe je geraakt wordt, in je hart, diep in je gevoel of - zoals de Bijbel het noemt - in je darmen.'

Lees op bijbelgenootschap.nl/Sintobin hoe Nikolaas Sintobin deze gebedsvorm stap voor stap uitlegt en vertelt wat het je kan brengen.



Koop nu NBV21 Psalmen met 21 gebedsmomenten van Nicolaas Sintobin via shop.bijbelgenootschap.nl of de boekhandel.

Dichterbij is de nieuwsbrief van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap en verschijnt drie keer per jaar. Redactie: Peter Siebe, Karlijn van Dommelen, Roelien Smit en Arne Willems. Coverfoto: Clare Kendall/BFBS (UBS). Foto's: NBC, tenzij anders vermeld. Vormgeving en realisatie: deelstraendejong.nl

Nederland
Postbus 620, 2003 RP Haarlem
023 - 514 61 46
bijbelgenootschap.nl
info@bijbelgenootschap.nl
IBAN NL74 SNSB 0266 3808 08
Vlaanderen
Groenenborgerlaan 149,
2020 Antwerpen
078 - 48 44 86
bijbelgenootschap.be

info@bijbelgenootschap.be
IBAN BE25 4726 0609 5182
BIC KREDBEBB
Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap brengt al meer dan 200 jaar de Bijbel dichtbij. Onze missie is dat mensen in binnen- en buitenland toegang krijgen tot de Bijbel. Want in de Bijbel horen wij Gods boodschap van liefde voor de wereld, die ons in beweging brengt

en onze weg verlicht. Het Bijbelgenootschap gaat zorgvuldig om met uw gegevens, zie bijbelgenootschap.nl/privacy of vraag de privacyverklaring aan via tel. 023 - 514 61 46 (Nederland) of bijbelgenootschap.be/privacy en tel. 078 - 48 44 86. (Vlaanderen).





Bijbelvertaling voor blinde mensen wereldwijd

'Meestal lezen diegene die kunnen zien mij voor. Daardoor veranderde de betekenis van de tekst soms en dat verwarde mij. Nu ik een braillebijbel heb gekregen, kan ik zelf met mijn vingers lezen met de hulp van mijn docent. De braillebijbel heeft me God op een diepe manier leren kennen.'

Agnes, student op de *Thika School for the blind* (niet de vrouw op de foto)

'Het lezen uit de braillebijbel geeft mij kracht als ik me zwak voel'

Wereldwijd wachten vele blinde mensen op het ontvangen van Bijbels in Braille, audio of met grote letters. Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap steunt met uw hulp over de hele wereld verschillende vertaal- en verspreidingsprojecten.

Braillebijbels, audiobijbels en grootletterbijbels: al deze soorten Bijbels zorgen ervoor dat blinde mensen wereldwijd zelf de Bijbel kunnen lezen. Het zelf kunnen lezen van de Bijbel geeft zelfvertrouwen en een nieuwe kijk op wat het leven te bieden heeft.

Groeien in geloof

Zo vertellen studenten van de *Thika School for the Blind* in Kenia dat hun geloof is gegroeid door het lezen in braillebijbels. Volgens de Keniaanse vereniging voor blinden zijn 45.000 kinderen in



Kenia slechtziend. Deze kinderen staan voor enorme uitdagingen: ze hebben meestal geen prioriteit bij de familie en sommigen worden zelfs achtergelaten. Ondanks dat deze kinderen normaal les kunnen volgen, is leren voor hen lastig omdat de meeste scholen geen goede materialen beschikbaar hebben. Slechtziende kinderen gebruiken voornamelijk geprint en uitvergroot materiaal. Om hen te voorzien in de vraag naar het Woord van God, verspreidt het Keniaans Bijbelgenootschap braille- en grootletterbijbels bij meerdere scholen voor slechtziende kinderen. Naast dat het geloof van de kinderen hierdoor groeit, helpen de braillebijbels ook bij het verbeteren van hun brailleleesvaardigheid.

Meest waardevolle cadeau

De braillebijbel is niet de enige manier voor blinde mensen om het Woord van God tot zich te nemen. De ontwikkeling van audiobijbels zorgt ervoor dat zij op elk moment naar de Bijbel kunnen luisteren. Voor veel mensen voelt het ontvangen van een audiobijbel als het meest waardevolle cadeau dat ze ooit gekregen hebben.

Iedereen deelt mee in het lezen van Gods woord

De Bijbels zijn niet alleen waardevol voor de ontvangers zelf. Voor de families zijn deze Bijbels ook

Luisterbijbel

Een audiobijbel, maar dan gewoon in uw favoriete podcastspeler. Elke aflevering van deze podcast is een hoofdstuk uit een Bijbelboek uit de NBV21. Zo luistert u in uw eigen tempo Bijbelboek na Bijbelboek. De professionele voorlezers zijn Chris Kijne, Louis van Beek, Marjolein Algera en Lottie Hellingman.

Vanaf deze week is het Bijbelboek Matteüs beschikbaar en kunt u zo bijvoorbeeld naar Pasen toelevan.

Ontdek meer op: debijbel.nl/luisterbijbel



van grote waarde. Een ontvanger van de audiobijbel vertelt: 'Het hebben van de audiobijbel betekent de aanwezigheid van God in mijn huis. Ik voel dat God bij me is en Hij spreekt tot mij als ik zijn Woord hoor. Vaak luistert mijn familie met mij mee. Soms komen zelfs mijn burens langs om ook mee te luisteren. Voor mij is de audiobijbel een schat, zoals Psalm 119:162 zegt: 'Ik schep vreugde in uw belofte, als de vinder van een rijke buit.'

'Ik dank God voor deze bijzondere kans.'

Mevrouw Kusumavathi
(vrouw links op de foto)



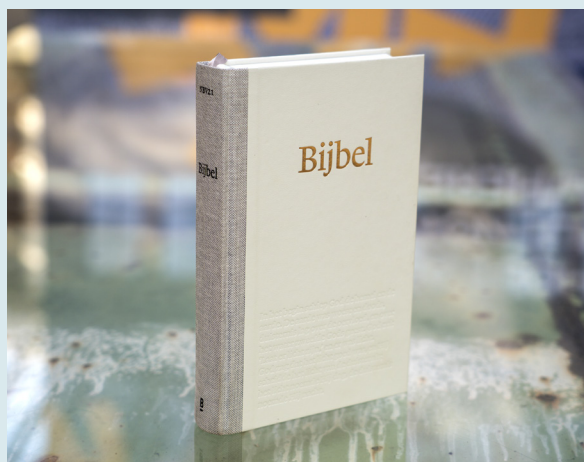


Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap

Ledenraad

In de vorige *Dichterbij* lieten we u weten dat we twee nieuwe leden voor onze ledenraad zochten. We kunnen u nu berichten dat de selectiecommissie twee geschikte kandidaten heeft gevonden. Als er geen tegenkandidaten gesteld worden, zullen beide kandidaten geacht worden gekozen te zijn bij de eerstvolgende ledenraadsvergadering op 30 mei aanstaande.

Ga voor informatie over beide kandidaten naar bijbelgenootschap.nl/ledenraad



NBV21-blogserie met bekende Bijbellezers van start

'Als boek van heil en zegen is de Bijbel belangrijk. Voor individuele lezers maar ook voor onze samenleving'. Dat schrijft René de Reuver in een blog naar aanleiding van de NBV21. Vijftien vertegenwoordigers werken mee aan een blogserie over de betekenis van de Bijbel anno 2022.



Wilt u meer te weten komen over deze blogserie? Scan dan de QR-code.

► Rieuwerd Buitenwerf
Directeur Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap

Hoe lezen mensen de Bijbel?

Het is nu bijna een half jaar geleden dat ik het eerste exemplaar van de NBV21 mocht overhandigen aan onze beschermheer, koning Willem-Alexander. Het was een heel bijzondere dag! Inmiddels hebben veel mensen de weg naar de NBV21 weten te vinden. We krijgen van veel Bijbellezers terug hoe fijn het is dat we nu deze Bijbelvertaling hebben voor het Nederlandse taalgebied!

We hebben het moment van overhandiging ook gebruikt om aandacht te vragen voor het belang van de Bijbel zélf, in wat voor vertaling dan ook. De Bijbel geeft mensen kracht, inspireert, boeit, vermaant... Als NBG-leden zullen we allemaal onze eigen woorden kunnen geven aan wat de Bijbel voor ons betekent.

Nu de NBV21 er is, willen we als NBG graag nog meer inzicht krijgen in hoe vaak en hoe de Bijbel in Nederland en Vlaanderen gebruikt wordt. Daarom starten we binnenkort een onderzoek, en later zullen we de resultaten daarvan met u delen. De uitkomsten zijn belangrijk voor het vaststellen van onze taak: hoe helpen we mensen om de Bijbel vaker open te doen? Wat stimuleert mensen om Bijbel te lezen, en wat weerhoudt ze er juist van?

Koning Willem-Alexander begon zijn kersttoespraak met de NBV21 in de hand, en wees op het belang van de Bijbel. 'Verhalen geven zin en betekenis aan ons leven,' zei hij, waarbij hij verwees naar Jezus als 'een weerloos kind als teken van hoop'. In de tijd voor Pasen kunnen we aanvullen: een weerloze man – in wie wij Gods Zoon herkennen – sterft aan het kruis, maar wordt uit de dood opgewekt. Als dat geen hoop is! Dat verhaal is het waard steeds weer vertaald, verspreid en gelezen te worden – dat is waar we als Bijbelgenootschap aan werken.



Ik wens u goede paasdagen toe!

**Wilt u de NBV21 ook online lezen?
Dat kan bijvoorbeeld op bijbel.nbv21.nl
of op debijbel.nl!**

Bijbelgenootschappen behartigen de belangen van blinde en slechtziende mensen

Kunt u zich voorstellen hoe het zou zijn om uw zicht te verliezen? Toch is dat de realiteit voor zo'n 285 miljoen mensen wereldwijd: circa 40 miljoen mensen die blind zijn, en nog eens 245 miljoen mensen die slechtziend zijn.

Het percentage mensen met een visuele beperking is het hoogst in Afrika, gevolgd door Azië en Midden- en Zuid-Amerika. Oorzaak? Veelal aandoeningen of infecties die behandelbaar zijn. Gevolg? Miljoenen mensen die vanwege hun blind- of slechtziendheid gedwongen worden in de marge te leven. En wat betekent dan 'in de marge leven'? Verstoten worden door je familie, weggezet worden als waardeloos, niet naar school kunnen, geen kans op werk, niet als volwaardige huwelijkspartner gezien worden maar wel kwetsbaar zijn voor misbruik, en zo kan ik nog wel even doorgaan.

Gelijke kansen voor mensen met een visuele beperking? In Nederland blijkt dat al ontzettend moeilijk, dus laat staan op plekken waar men het met veel minder voorzieningen, gezondheidszorg en belangenbehartiging moet doen. En juist op die plekken zijn de Bijbelgenootschappen actief. Niet alleen om de Bijbelse boodschap

te delen, maar ook door die in praktijk te brengen. Aangemoedigd door de visie van de United Bible Societies om de Bijbel voor iedereen toegankelijk te maken, houden veel Bijbelgenootschappen zich bezig met de ontwikkeling en verspreiding van Bijbels materiaal voor blinden en slechtzienden: in braille of in audioformat. Daardoor kwamen ze in contact met steeds meer blinden, slechtzienden, speciale scholen en organisaties. Van het een kwam het ander: veel Bijbelgenootschappen zijn in hun land voorloper geworden in het behartigen van de belangen van blinden en slechtzienden. Door jarenlange én wereldwijde ervaring hebben de Bijbelgenootschappen vaak veel expertise in huis en leveren daarmee een heel waardevolle bijdrage aan acceptatie van blinden en slechtzienden in hun land, en betere zorg en voorzieningen voor deze groep.

Op 4 januari was het Wereld Braille Dag, de verjaardag van Louis Braille die in 1809 in Frankrijk werd geboren. Hij heeft het braille-alfabet ontwikkeld dat bestaat uit voelbare puntjes waarmee 63 verschillende tekens (zoals letters en cijfers) gemaakt kunnen worden. Er zijn 133 talen met officiële braillecodering en in 45 van die talen is de Bijbel in

Jaarlijks wordt door de Bijbelgenootschappen wereldwijd aan zo'n 35 brailleprojecten gewerkt. In de afgelopen jaren werd er binnen de UBS per jaar tussen de 350.000 en 400.000 Amerikaanse dollars in projecten voor blinden en slechtzienden geïnvesteerd. Dat is ongeveer 25-30% van wat er nodig is. De vraag naar producten voor deze doelgroep is dus op dit moment veel groter dan de beschikbare budgetten.

braille beschikbaar. Het ontwikkelen van materiaal in braille is kostbaar, maar de impact ervan is onbetaalbaar. Ingrid Felber-Bischof die voor de UBS jaren met brailleprojecten werkte zei eens: 'Blinde lezers van over de hele wereld vertellen mij keer op keer dat je het lezen van de Bijbel in braille met niets mooiers kunt vergelijken. Het voelen van de letters geeft hun het gevoel heel dicht bij Gods hart te zijn.'

Ilse Visser
International Programme Specialist



©NBC/Carla Manten Fotografie

Geef voor Bijbels voor blinde mensen wereldwijd

De vraag naar Bijbels voor blinde mensen wereldwijd is groot, maar het ontwikkelen en verspreiden van deze Bijbels is erg duur. Samen met u kunnen we in deze vraag voorzien.

Maak uw gift over naar NL74 SNSB 0266 3808 08 o.v.v. braille wereldwijd of via bijbelgenootschap.nl/braillewereeldwijd (Nederland) of naar IBAN BE25 4726 0609 5182 o.v.v. braille wereldwijd of via bijbelgenootschap.be/braillewereeldwijd (Vlaanderen).

Geef direct via

TIKKI€

Scan de QR-code met uw mobiele telefoon

